

8 - Those Who Act Out of Sight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] MIRANDA

The others didn't need to come?

[00:09] KYLE

They're not fond of formal meals.

[00:18] MIRANDA

Kyle?

[00:20] KYLE/ID

This feeling...

[00:25] MIRANDA

What?

[00:34] MIRANDA

Kyle, what is the—

[01:02] KYLE

Demon!

[02:40] KYLE/NA

Demons...

[02:42] KYLE/NA

*The species controlling the rest of Leunders
and the bane of humanity.*

[02:49] KYLE/NA

*They number far fewer than humanoids,
but individually, they are far stronger.*

[02:56] KYLE/NA

*Currently, not a single nation knows
exactly what the demons are up to.*

[03:02] KYLE/NA

*Three centuries without an attack has been
plenty of time to let our guard down.*

[03:10] KYLE/NA

*Hardly anyone now has ever
seen a demon in the flesh.*

[03:16] KYLE/NA

But I'm more than familiar.

[03:19] KYLE/NA

That horn on her head and that

unique intimidating presence...

[03:24] KYLE/NA

She's humankind's greatest foe.

[03:27] KYLE/NA

A demon!

[03:51] KYLE

Looks like that worked.

[03:54] KYLE

Care to taste a few more?

[03:58] KYLE/ID

I don't have my armor.

[03:59] KYLE/ID

I left Sildonia behind too.

[04:01] KYLE/ID

I can't use much magic either.

[04:03] KYLE/ID

I've been careless.

[04:05] KYLE/ID

*I never would've screwed up
like this during the Great Invasion.*

[04:09] GUARD B

Hey! What happened?!

[04:10] GUARD C

What's going on?

[04:11] GUARD A

What's this about?!

[04:12] MAID

It's Lord Alzard!

[04:16] KYLE

Wait!

[04:22] KYLE/ID

She actually ran?

[04:24] GUARDS

Hey! Summon the other soldiers!

[04:28] KYLE

Alzard...

[04:31] KYLE/NA

*After that, more than half the soldiers
and officials at the empire's embassy*

[04:37] KYLE/NA

were found brutally murdered.

[04:40] KYLE/NA

*Strangely, none of the survivors witnessed
anything or even heard a sound.*

[04:49] GOH

I've made months' worth
of progress today alone.

[04:53] GOH

Your knowledge is incredible, Sildonia.

[04:56] SILDONIA

You're not bad yourself.

[04:59] SILDONIA

It's impressive you've learned
so much at your age.

[05:03] GOH

How old are you, exactly?

[05:07] SILDONIA

Well, you see...

[05:11] LIESE

Tea's ready. Why don't you take a break?

[05:13] GOH

Yeah, okay.

[05:17] GOH

Sorry you had to clean up the place.

[05:20] LIESE

Oh, it's fine. I'm used to looking
after Kyle and Theron.

[05:24] GOH

Thanks a ton.

[05:26] GOH

By the way, where *is* Kyle?

[05:30] URZA

At lunch with a man from the empire.

[05:32] URZA

We're not much for formal meetings.

[05:37] THERON

Aw, man. What a disappointment.

[05:40] GOH

Sorry. My father's been out since this morning.

[05:43] THERON

It is what it is.

[05:46] THERON

Wait, I know. Have *you* heard anything?

[05:50] THERON

He was acting like he knew something
about a sword comparable to Kyle's.

[05:57] GOH

Maybe he meant the Holy Sword Rand.

[06:01] THERON

The Holy Sword Rand?

[06:03] GOH

Yes.

[06:05] GOH

It was forged in Karan two millennia ago

by a dwarf heralded as an extraordinary smith.

[06:11] GOH

They say Randolph the hero used it
to defeat the demon king of his day.

[06:16] GOH

The sword was dubbed
"Holy Sword Rand" after him.

[06:21] GOH

It's supposedly in the city right now.

[06:25] GOH

My father says he saw it once.

[06:28] THERON

That sounds kind of awesome!

[06:31] GOH

If it really is in Karan, then it's probably
in the possession of Governor Bax.

[06:38] THERON

I see.

[06:40] THERON

Thanks for the tip.

[06:42] THERON

That sounds perfect for me.

[06:45] GOH

Except it's a state treasure,
so I doubt they'd let just anyone have it.

[06:54] GOH

Uh, are you listening?

[06:57] THERON

Goh, does anyone have it out for you?

[07:01] GOH

As you know, I had that dispute
with those debt collectors.

[07:06] THERON

The house is surrounded.

[07:07] THERON

I'd say just under ten men.

[07:11] THERON

And this bloodlust...

[07:12] THERON

They're stronger than
the ruffians from yesterday.

[07:14] THERON

Are they here for us?

[07:17] THERON

Well, we'll know once we capture 'em.

[07:21] THERON

I'll handle most of them.

[07:24] THERON

But some might still make it inside.

[07:27] THERON

Be on your guard.

[07:28] GOH

I-Is this for real?

[07:30] LIESE

You can bet on what he says.

[07:32] LIESE

He's got a real nose for this sort of thing.

[07:36] URZA

And *only* this sort of thing.

[07:39] LIESE

Goh, you hide in the back.

[07:40] GOH

S-Surely there's something I can do to help.

[07:43] SILDONIA

An amateur won't be of much use here.

[07:46] SILDONIA

You should hide with me.

[07:48] GOH

O-Okay.

[07:51] GOH

You're so calm, Sildonia...

[08:13] THERON

Ask Kyle to pay for a new door.

[08:17] THERON

Oh, you're perfect.

[08:19] THERON

Caught someone to torture
until he spills the beans!

[08:26] THERON

Man, I feel like this is all I do lately.

[08:30] THERON

You guys should run if you don't wanna die.

[08:34] THERON

If you're lucky, you might get away.

[08:43] URZA

That's berrada poison.

[08:45] URZA

A single scratch will immobilize you.

[08:47] LIESE

Got it.

[08:51] LIESE/ID

Remain calm during battle.

[09:16] LIESE

All right.

[09:17] LIESE

Oh no! I went overboard!

[09:20] LIESE

I was hoping to question him.

[09:24] LIESE

Well, Urza will figure something out.

[09:32] URZA

An undine's body is made of water.

[09:35] URZA

Neither daggers nor poisons
are effective against them.

[09:47] URZA

I may have gone a little too far.

[09:50] URZA

Thank you, undine. I appreciate the help.

[09:58] LIESE

Poor guy.

[09:59] URZA

Hey, you didn't go much easier than I did.

[10:03] URZA

He'd better be alive.

[10:04] LIESE

I mean... I think so?

[10:16] LIESE

Thank goodness.

[10:18] LIESE

They're alive.

[10:20] URZA

That is good news.

[10:22] GOH

You're both pretty strong.

[10:25] URZA

Why are you standing so far away?

[10:26] GOH

Oh, no reason.

[10:30] THERON

All finished in here too?

[10:35] THERON

Now then...

[10:37] THERON

Why don't you tell us who you are?

[10:41] THERON

Why did you attack us?

[10:45] THERON

I'd recommend you talk, for your own sake.

[10:47] THERON

These ladies behind me

are professional torturers.

[10:53] THERON

The redhead can turn any common household item into a torture device.

[11:00] THERON

Knives.

[11:01] THERON

Forks.

[11:03] THERON

Even ladles.

[11:05] THERON

She'll slice you up good all over and rub irritant in each and every wound

[11:11] THERON

so she can enjoy your endless screaming.

[11:17] THERON

But don't go thinking you can take the easy way out by croaking.

[11:21] THERON

We've got loads of healing potions.

[11:24] THERON

Not to mention...

[11:26] THERON

The elf woman is skilled at keeping people just short of death.

[11:32] THERON

She'll feed you healing potions just as your consciousness begins to fade,

[11:37] THERON

all so she can prolong your suffering, of course.

[11:43] THERON

Eventually, you'd beg me...

[11:46] THERON

to put you out of your misery.

[11:50] THERON

But I'm not a cruel man.

[11:54] THERON

You may be my enemy, but I couldn't bear to hand you over to them.

[11:58] LIESE & URZA

We're killing *you* later.

[12:01] THERON

So if you answer me honestly, I'll let you go.

[12:06] THERON

I'll even pay for your getaway.

[12:08] THERON

But make the call quick.

[12:11] THERON

We have others I'm sure
would be happy to take your place.

[12:20] ATTACKER A

W-We were just hired to kidnap that Goh kid.

[12:26] THERON

A kidnapping?

[12:28] THERON

You seemed awful bloodthirsty for that.

[12:31] ATTACKER A

We were told we could kill
anyone who got in the way.

[12:35] GOH

Come to think of it, I've been hearing rumors.

[12:39] GOH

They say missing persons
in Karan have been on the rise.

[12:44] GOH

It's not yet known if foul play is involved.

[12:47] URZA

People are going missing?

[12:49] LIESE

Is that why Miranda had so many guards?

[12:53] THERON

What happens to the folks getting nabbed?

[12:56] ATTACKER A

I don't know.

[12:57] ATTACKER A

We were just told to take them
to an empty house outside the city.

[13:01] THERON

Either way, I can't believe
you'd strike in broad daylight.

[13:04] ATTACKER A

We were always discreet in the past!

[13:08] ATTACKER A

But you're outsiders.

[13:10] ATTACKER A

Who'd care if we came straight for you?

[13:14] LIESE

He has a point.

[13:15] URZA

The guards still haven't shown up.

[13:28] THERON

All right, so who hired you?

[13:30] ATTACKER A

I don't know! Honest!

[13:32] ATTACKER A

We've already kidnapped a few people,
but nothing's come of it!

[13:36] ATTACKER A

They're probably covering it up!

[13:38] THERON

Which means your employer is fairly powerful.

[13:41] ATTACKER A

Yeah. I don't know who it is, but it might be—

[13:45] THERON

Get down!

[13:46] ATTACKER A

Huh? What?

[13:54] LIESE

Is everyone okay?

[13:56] URZA

Yeah. All good over here.

[13:58] LIESE

Let's go after them. Whoever's behind this—

[14:00] THERON

Don't go!

[14:03] THERON

Not this time.

[14:06] THERON

I haven't encountered anyone
this dangerous in a while.

[14:10] SILDONIA

You're not giving chase?

[14:16] THERON

Yeah, no.

[14:18] THERON

I haven't felt anything like that
since seeing my mom at full power.

[14:21] SILDONIA

I suppose I should commend your judgment.

[14:28] SILDONIA

That spell...

[14:30] SILDONIA

was undoubtedly the work of a demon.

[14:36] MIRANDA

The situation is grim.

[14:39] MIRANDA

The damage is extensive, but the
diplomatic issues cannot be ignored either.

[14:44] THERON

You people know what happened, don't you?

[14:46] URZA

Kyle was injured.

Surely you don't think he did it.

[14:50] MIRANDA

He's been cleared of suspicion,
but the real problem is the empire.

[14:56] MIRANDA

They'll insist we're consorting with demons

[15:00] MIRANDA

and issue all manner of rebukes against us.

[15:04] LIESE

I know Kyle saw a demon at the embassy,
but are we sure one came after us?

[15:11] SILDONIA

Indeed. That destructive magic
is unique to demons.

[15:16] SILDONIA

They're unsubtle with their spells
because they have so much magic power.

[15:21] SILDONIA

And if they're involved,
then in the worst case...

[15:28] SILDONIA

they could blow the entire city off the map.

[15:35] KYLE

It's too dangerous to go
after the demons right now.

[15:40] KYLE

First, we should confirm whether Governor Bax
is really involved with the kidnappings.

[15:46] LIESE

Miranda, you knew about
the kidnappings, didn't you?

[15:51] MIRANDA

I'm sorry I didn't tell you.

[15:54] MIRANDA

We were only recently able
to confirm they were happening.

[15:58] URZA

Do you know who's responsible?

[16:00] MIRANDA

No. They're covering their tracks well.

[16:06] MIRANDA

I won't deny it's possible the governor
is involved in the kidnappings.

[16:10] MIRANDA

But I can't make sense of him condoning

such crimes in his own city.

[16:21] EMBASSY STAFF

Terrible news! The governor's mansion...

[16:23] EMBASSY STAFF

The governor's mansion is on fire!

[16:27] DWARVES

Someone lend me a hand!

[16:32] DWARVES

Heave ho!

[16:34] KYLE

They beat us to it.

[16:37] URZA

It burned right to the ground. Unnaturally so.

[16:40] LIESE

A fire now, of all times?

There's no way that's a coincidence.

[16:46] THERON

I picked through the rubble
but didn't find the Holy Sword Rand.

[16:50] KYLE

Don't be a looter.

[16:53] MIRANDA

I came up empty-handed as well.

[16:55] KYLE

You can't find the governor?

[16:58] MIRANDA

That's correct.

[16:59] MIRANDA

We haven't even located his body,

[17:01] MIRANDA

even though he was gravely ill and bedridden.

[17:05] LIESE

Did demons do this, too?

[17:07] KYLE

No, that seems unlikely.

[17:11] MIRANDA

Indeed.

[17:12] MIRANDA

If arson were among their methods,
they would've employed it at the embassy.

[17:18] URZA

Then if demons didn't set this fire...

[17:21] MIRANDA

Our prime suspect is the governor,
who is still unaccounted for.

[17:26] MIRANDA

If he were the mastermind

behind the kidnappings,

[17:28] MIRANDA

it would make sense that he'd start
the fire to destroy evidence.

[17:33] MIRANDA

Either way, we must uncover his whereabouts.

[17:39] KYLE/ID

She's so dependable at times like this.

[17:43] KYLE/ID

*The Miranda I knew was a key figure
in keeping our allies supplied and informed.*

[17:50] KYLE/ID

*But she could be callous.
She wasn't as genial as she is now.*

[17:55] GOH

What an awful situation.

[17:58] MIRANDA

Goh! What are you doing here?

[18:00] THERON

We told you to wait with the guards.

[18:03] GOH

Sorry. I heard there was
a fire and got worried.

[18:07] KYLE

You're worried about the governor?

[18:10] GOH

No. My father was summoned
by one of his messengers.

[18:15] MIRANDA

What? What are you saying?

[18:17] GOH

I think he might've come here.

[18:20] LIESE

Why would the governor summon Gazus?

[18:22] GOH

I don't know.

[18:25] KYLE

Does this have anything to do
with Gazus being a candidate for governor?

[18:30] KYLE

If so, maybe Bax is behind
the kidnappings after all.

[18:37] LIESE

M-Miranda?

[18:38] MIRANDA

Th-This is all my fault...

[18:41] MIRANDA

I'm the one who nominated him
to be the next governor.

[18:48] MIRANDA

What should I do?

[18:50] MIRANDA

I dragged someone so important into this!

[18:52] MIRANDA

If anything happens to him, I...

[18:56] LIESE

M-Miranda, we don't know
it's come to that yet.

[19:01] KYLE/ID

What's going on? Why is Miranda so distraught?

[19:07] (Flashback) MIRANDA

You think I'm cold, don't you?

[19:12] (Flashback) KYLE

N-No, I don't.

[19:14] (Flashback) MIRANDA

I wasn't...

[19:17] (Flashback) MIRANDA

I wasn't always like this, y'know?

[19:21] (Flashback) MIRANDA

I had a lover once.

[19:24] (Flashback) KYLE

I see...

[19:26] (Flashback) MIRANDA

But he died because of me.

[19:32] (Flashback) MIRANDA

After that, I gave up on love.

[19:36] (Flashback) MIRANDA

I decided to become heartless and calculating.

[19:42] KYLE/ID

The lover she mentioned back then...

[19:45] KYLE/ID

Was it Gazus?!

[19:52] GOH

You didn't know they were romantically involved?

[19:56] LIESE

Yeah, we had no idea.

[19:59] GOH

My dad's hard to get along with at first,
but he's nice once you get to know him.

[20:07] GOH

Things have been awkward lately, though.

[20:11] GOH

I think my father was avoiding her.

[20:14] LIESE

I see.

[20:16] GOH

So Miranda would do things like
come over to feed me sometimes.

[20:20] GOH

Like she was trying to score points.

[20:23] THERON

Score points?

[20:24] GOH

I mean, with Miranda's personality,
she probably thinks this is her last chance.

[20:31] THERON

Better not say that to her face.

[20:37] KYLE/ID

*If her lover in my previous life was Gazus,
this must be the incident where he died.*

[20:44] KYLE/ID

I have to think back.

Was there anything else of note?

[20:51] (Flashback) KYLE

Hey, you'll catch cold.

[20:53] (Flashback) KYLE

This is why I can't stand drunks.

[20:56] (Flashback) MIRANDA

If only...

[20:58] (Flashback) MIRANDA

If only I'd found that
underground passage sooner...

[21:10] LIESE

What's up, Kyle? You donned your armor.

[21:13] KYLE

I'm going to the governor's mansion.

[21:15] THERON

What? Again?

[21:17] KYLE

Yeah. I just realized something.

[21:20] KYLE

Urza, I'd like to borrow your magic.

[21:23] KYLE

Come with me.

[21:24] URZA

Very well.

[21:26] THERON

Then I'll tag along too.

[21:28] THERON

I haven't given up on the Holy Sword Rand yet.

[21:33] LIESE

I-I want in too!

[21:35] KYLE

Sure thing.

[21:36] KYLE

Goh, look after Miranda until we get back.

[21:40] KYLE

Don't leave the embassy.

[21:43] GOH

Okay.

[21:45] KYLE/ID

If what Miranda said was for real...

[21:49] KYLE/ID

*then all the answers lie through
that hidden underground passage.*

[23:35] SIGN

Next Time

[23:35] SIGN

Hidden Ambitions

[23:35] NA

Next time: "Hidden Ambitions."

Revision #1

Created 2025-11-07 10:21:31 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:21:31 UTC by whimsee